

Materia: Literatura Latinoamericana I (Cátedra B)

Departamento:

Letras

Profesor:

Tieffemberg, Silvia

1er. Cuatrimestre - 2016

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: Literatura Latinoamericana I (B)

PROFESOR: Silvia Tieffemberg

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2016

PROGRAMA N°: 0555-B

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

Dirección de Bibliotecas

Aprobado por Resolución

N° 1605/16

MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS

MATERIA: Literatura Latinoamericana I (B)

PROFESOR: Silvia Tieffenberg - UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

CUATRIMESTRE y AÑO: 1° 2016 FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

PROGRAMA N° 0555-B

Dirección de Bibliotecas

TÍTULO DEL PROGRAMA: Literatura latinoamericana colonial, mestizaje y construcciones identitarias. A cuatrocientos años de la muerte del Inca Garcilaso

1. Fundamentación y descripción

En 1782, como consecuencia del gran levantamiento de indígenas, mestizos y criollos liderado por Túpac Amaru, una real cédula prohibía la circulación de los libros del Inca Garcilaso de la Vega en el virreinato del Perú, e indicaba al virrey Vértiz que “procure recoger sagazmente la obra del Inca Garcilaso, donde han aprendido esos naturales muchos errores perjudiciales”. La prohibición tenía sus razones ya que el mismo Túpac Amaru, a su paso por Lima, había participado de una logia de lectores del Inca. Poco tiempo después, la mayor parte de los independentistas americanos serían lectores atentos de su obra: Juan Pablo Viscardo y Guzmán, Francisco de Miranda y Simón Bolívar lo citan en sus cartas, y San Martín quiso editar los *Comentarios reales*, en 1816. Estos datos nos permiten constatar la importancia que la obra de Garcilaso adquirió en el espíritu independentista y el modo en que, a partir de allí, fue ubicándose en el centro del canon de la literatura latinoamericana.

El Inca Garcilaso, hijo del capitán español Sebastián Garcilaso de la Vega y de la ñusta Chimpu Ocllo, nieta de Túpac Yupanqui y sobrina de Huayna Cápac, tuvo una cuidada educación en la doble vertiente andina y española y esto se vio reflejado en su obra: un monumental proyecto historiográfico donde las fuentes orales se equiparan a las fuentes escritas. Una profunda vinculación afectiva con el mundo materno pero la definitiva incorporación al mundo social y cultural de su padre dieron como resultado una visión única de América, cuando la expansión ibérica fagocitaba un imperio que, idealizado, resurgía desde su obra más conocida, los



Comentarios reales. Así, la condición mestiza estaría en la génesis de la literatura de nuestro continente, presente en la voz de “dos sangres contradictorias y batallantes”, como dijera Ricardo Rojas.

Este programa plantea una lectura de la literatura latinoamericana colonial a partir del concepto de mestizaje problematizado desde diferentes planos, sus implicancias y derivas, articulando distintos textos teóricos y literarios.

En cuanto a la perspectiva teórica, si para algunos la obra del Inca fue considerada peligrosa, para otros, como José Carlos Mariátegui, fue colocada en el centro del corpus latinoamericano, identificándola con el espíritu de la “peruanidad”: Antonio Cornejo Polar continuó esta perspectiva, que entra en diálogo con otras aproximaciones teóricas –menos conocidas– como las de Kush, López-Baralt y Mazzotti. Por otra parte y en cuanto a lo discursivo-literario, el estudio de la obra de Garcilaso nos permitirá establecer, siguiendo la organización misma de los *Comentarios Reales*, una zona central ‘imperial’ focalizada en Cuzco –“el ombligo del mundo”- y otra, periférica y “primitiva”–como Río de la Plata y Chile-. En este sentido, proponemos analizar los *Comentarios* en relación con los cronistas indígenas, con náufragos como Alvar Núñez y Hans Staden, y con los traductores-etnógrafos como fray Ramón Pané; contrastar su visión del incario con Juan Díez de Betanzos; profundizar su concepción de la guerra en relación con Ruy Díaz de Guzmán en el Río de la Plata y con Alonso de Ercilla en Chile; realizar un estudio amplio del llamado “encuentro de Cajamarca”, desde sus primeras manifestaciones en crónicas coloniales tempranas hasta sus reescrituras en el siglo XX; e indagar, para finalizar, la influencia de Garcilaso de cara a las independencias americanas. En ese recorrido, que propone la lectura de la obra del Inca en constelación con otros textos literarios, históricos o de teoría literaria, reflexionaremos sobre la construcción de nuestra identidad, lo que, en definitiva, implica indagar un complejo proceso atravesado por relaciones de poder, visibilizaciones y silenciamientos, escrituras y borramientos, imposiciones y resistencias.

2. Objetivos

- Que el estudiante sea capaz de articular y relacionar críticamente los contenidos teóricos con el corpus textual seleccionado.



- Que el estudiante sea capaz de realizar una lectura propia de la producción textual latinoamericana de la época colonial, considerando constelaciones textuales que se articulan en torno al concepto de mestizaje, sus implicancias y derivas.
- Que el estudiante sea capaz de comprender los mecanismos retórico-literarios presentes en la obra del Inca Garcilaso y su proyección en la literatura latinoamericana desde la colonia hasta la actualidad.
- Que el estudiante desarrolle una perspectiva crítica sobre textos coloniales y producciones culturales del siglo XX en las que se revisa el pasado, considerando el problema del mestizaje.

3. Contenidos

Unidad I: ¿De qué hablamos cuando decimos 'mestizaje'?

Proyecto político de expansión, instrumento de control y asentamiento territorial, mezcla de entidades puras, insoportable hedor de lo diferente o lugar inestable de enunciación.

- Martin Lienhard, "La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario".
- Laura Catelli, "Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)".
- Antonio Cornejo Polar, "Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible".
- Rodolfo Kusch, "El hedor de América".
- Serge Gruzinski, "Mezclas y mestizajes".
- Silvia Tieffemberg, "Lugares de enunciación inestables".

Unidad II.a: El 'encuentro' de Cajamarca

La voz y la letra, racionalidades en pugna. Intérprete, traductor, traidor. La construcción de las figuras de Francisco Pizarro y Hernando de Soto.
¿El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas?



- Antonio Cornejo Polar, Cap. I “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘diálogo’ de Cajamarca”, *Escribir en el aire*.
- Martin Lienhard, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, 1989, (Cap. 1 – 4)
- Juan Díez de Betanzos, Cap. XXIII, *Suma y narración de los Incas*.
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Cuarto, Caps. I a VI.
- Garcilaso de la Vega, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahuallpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahuallpa a la oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, *Historia General del Perú* (1617) (71-82).
- Guamán Poma de Ayala, “Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono”, *Nueva corónica y buen gobierno*, (ca. 1615) (384 [386]).
- Titu Cusi Yupanqui, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui* (1570) (pp. 3-13).
- Diego de Trujillo, “Caxamalca”, *Relación del descubrimiento del reyno del Perú* (1571), (p. 55-64).

Unidad II.b: El ‘encuentro’ de Cajamarca. Proyecciones

Proyecciones en la literatura del siglo XX.

- Ataliva Herrera, *Las vírgenes del Sol* (1939).
- Claude Demarigny, *Cajamarca* (1979).

Unidad III: Susurros de voces femeninas en el conflicto oralidad/escritura

Chimpu Ocllo, la voz de la madre en los *Comentarios reales*. Cuxirimay Ocllo, la voz de la esposa en *Suma y narración de los Incas* de Juan de Betanzos.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Caps. XV a XIX.



- Juan de Betanzos, “En que trata del sitio y manera en que tenía el lugar do ora dicen y llaman la gran ciudad del Cuzco”, “En que trata cómo Inca Yupanqui reedificó la ciudad del Cuzco”, “En que trata de cómo los señores del Cuzco quisieron que Inca Yupanqui tomara la borla de Estado” de *Suma y narración de los Incas*.

Unidad IV: Humanista y mestizo

La obra del Inca Garcilaso: de la formación humanística y la traducción de León Hebreo a la construcción de una identidad mestiza. Representaciones fundacionales a partir de fuentes escritas y fuentes orales: López de Gómara, Blas Valera, Pedro Mártir, Bartolomé de las Casas, Polo de Ondegardo, el virrey Toledo, Cieza de León, Agustín de Zárate, Joseph de Acosta, Alonso de Ercilla, Gonzalo Silvestre.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Caps. I a VII; Libro Octavo, caps XXI a XXIII.

Unidad V: ¿Espacio sagrado o idolatría?

Las cuatro partes del mundo. Los dioses, las fiestas, los templos. La visión mestiza, la visión española.

- Joan de Santa Cruz Pachacuti, “Mapa”
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Tercero, Caps. XX a XXV.
- Cristóbal de Molina, *Ritos y fábulas de los Incas*.

Unidad VI: El naufrago, mestizo cultural

Pedro Serrano, primer protagonista de los *Comentarios reales*. Naufragio y sobrevivencia como botín del fracaso. La desnudez adánica. El cruce de la frontera y la validación de un ‘discurso verdadero’.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Primero, Cap. VIII.
- Luis Ramírez, “Carta”.
- Juan José Saer, *El entenado* (1983).



- Hans Staden, *Verdadera historia y descripción de un país de salvajes desnudos, feroces y caníbales, situado en el Nuevo Mundo, América.*
- Alvar Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios* (Caps. I – XIV).

Unidad VII: El cronista como traductor y etnógrafo

El primer etnógrafo de la expansión: fray Ramón Pané. El Inca Garcilaso, traductor de León Hebreo y auto-etnógrafo del pueblo andino.

- Ramón Pané, *Relación de las antigüedades de los indios.*
- Garcilaso de la Vega, “Dedicatoria” de *La traducción del indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo* (1590)
- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Segundo, Cap. XXVII; Libro Tercero, Caps. V a VIII.
- Mercedes López-Baralt, “El otro escribe su propia etnografía” de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas.*

Unidad VIII. La guerra o “civilización” y “barbarie”

Los Incas en los límites del imperio: los mapuches, los chiriguanas. El Río de la Plata y la conquista de Chile en la visión del Inca. El Otro bárbaro, salvaje y antropófago. Fronteras identitarias donde mestizos y mujeres forjan la memoria.

- Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales*, Libro Séptimo, Caps. XIII a XXIX.
- Ruy Díaz de Guzmán, “Relación sobre la incursión a tierra de chiriguanas” (1618).
- Alonso de Ercilla, cantos III, IV, V y VI de *La Araucana*.
- Fray Diego de Ocaña, “Descripción del reino de Chile” de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605.*
- Rolena Adorno, “Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625”.
- Libertad Demitrópulos, *Río de las congojas.*
- Silvia Tieffemberg, “Libertad Demitrópulos, la escritura de la historia”

Unidad IX: Mestizaje, historiografía, literatura



El Inca Garcilaso y Ruy Díaz de Guzmán en *la Historia de la literatura argentina* de Ricardo Rojas. El mestizaje como basamento constitutivo de la primera historia literaria nacional en América Latina. La literatura, totalidad contradictoria en el pensamiento de Antonio Cornejo-Polar. El indigenismo como respuesta compleja ante el problema de la identidad.

- Ricardo Rojas, “Primer ensayo de una historia argentina”; *Americanidad. 1492 -12 de octubre- 1942.*
- Antonio Cornejo Polar, *Literatura y sociedad en el Perú: La novela indigenista.*
- José Antonio Mazzotti, “Introducción” a *El Renacimiento mestizo*
- José Carlos Mariátegui, “La literatura de la colonia”
- Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido.*
- Ventura García Calderón, “La venganza del cóndor”.

Unidad X. Patria y nación

Garcilaso y el concepto étnico-cultural de nación. Mestizo y autor: ¿un sujeto descentrado, portador de escrituras múltiples y fidelidades encontradas? El Inca en las cartas de Viscardo y Guzmán, Miranda y Bolívar.

- Francisco de Miranda, “Por la patria el vivir es agradable y el morir glorioso” (Proclama, 1801).
- Simón Bolívar “Carta de Jamaica” (1815).
- Jesús Díaz-Caballero, “Nación y patria: las lecturas de los *Comentarios reales* y el patriotismo criollo emancipador”
- Viscardo y Guzmán, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos* (ca. 1791).

4. Bibliografía específica

Unidad I

Bibliografía obligatoria



Catelli, Laura, "Y de esta manera quedaron todos los hombres sin mujeres: el mestizaje como estrategia de colonización en La Española (1501-1503)", *Revista de Crítica literaria Latinoamericana*, 37, 74, 2011, pp. 217-238.

Cornejo Polar, Antonio, "Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible" en *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 91-107.

Gruzinski, Serge, "Mezclas y mestizajes", en *El pensamiento mestizo*. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento. Buenos aires, Paidós [1999] 2007, cap. 3., pp. 75-106.

Kush, Rodolfo, "El hedor de América" en Jose A. Tasat, Juan P. Pérez (coords.), *El hedor de América. Reflexiones interdisciplinarias a 50 años de la América profunda de Rodolfo Kush*. Buenos Aires, CCC, 2013, pp. 31-38.

Lienhard, Martin, "La crónica mestiza en México y Perú hasta 1620: Apuntes para su estudio histórico-literario", en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 9, No. 17, Sociedad y Literatura en América Latina, 1983, pp. 105-115

Tieffemberg, Silvia, "Lugares de enunciación inestables" en *Telar. Revista del Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (IIELA)*, 11-12, IX, 2013-1014, pp. 273-287.

Bibliografía complementaria

Abulafia, David, *El descubrimiento de la humanidad. Encuentros atlánticos en la era de Colón*, Barcelona, Crítica, 2009.

Brading, David, *Orbe indiano. De la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Gerbi, Antonello, *La naturaleza de las Indias Nuevas. De Cristóbal Colón a Gonzalo Fernández de Oviedo*, México, Fondo de Cultura Económica, /1975/ 1978.



Potthast-Jutkeit, Bárbara, et al. *¿Paraiso de Mahoma o País de las Mujeres? El rol de la familia en la sociedad paraguaya del siglo XIX*. Asunción, Instituto Cultural Paraguayo-Alemán, 1996.

Salas, Alberto M. *Crónica florida del mestizaje de las Indias. Siglo XVI*. Buenos Aires, Losada, 1960.

Unidad II a y b

Bibliografía obligatoria

Betanzos, Juan de, “Cap. XXIII”, *Suma y narración de los Incas* en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/suma-y-narracion-de-los-incas-que-los-indios-llamaron-capaccuna-que-fueron-senores-de-la-ciudad-del-cuzco-y-de-todo-lo-a-ella-subjeto--0/>

Cornejo Polar, Antonio, Cap. I “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘diálogo’ de Cajamarca”, *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 25-50.

Demarigny, Claude, *Cajamarca. Partitura para teatro*. Buenos Aires, Talía, 1979.

Garcilaso de la Vega, Inca, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahualpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahualpa a la oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, de *Historia General del Perú* (1617) en <http://shemer.mslib.huji.ac.il/lib/W/ebooks/001531298.pdf>, pp. 71-82.

-----, *Comentarios reales, Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Libro Cuarto, Caps. I a VI.

Herrera, Ataliva. *Las vírgenes del Sol*. Libreto de la ópera homónima compuesta por Alfredo L. Schiuma. Buenos Aires: Librería del Colegio, 1939.



Lienhard, Martín. *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989, capítulos 1 - 4.

Poma de Ayala, Felipe Guamán. "Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono" en *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición crítica de John V. Murra y Rolena Adorno. México, Siglo XXI, 2006, [ca. 1615], folio 384 [386].

Trujillo, Diego de, "Caxamalca" en *Relación del descubrimiento del reyno del Perú*. Edición, prólogo y notas de Raúl Porras Barrenechea. Sevilla, Escuela de Estudios Hispano Americanos de Sevilla, [1571] 1948, pp. 55-64.

Yupanqui, Titu Cusi, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui*, ed. Liliana Regalado de Hurtado. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, [1579] 1992, pp. 3-13.

Bibliografía complementaria

Guérin, Miguel, "Texto, reproducción y transgresión. La relectura de las crónicas de Indias como testimonio de la modernidad, *Actas del Coloquio Internacional Letras Coloniales Hispanoamericanas "Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano"*, Buenos Aires, Asociación de Amigos de la Literatura Latinoamericana, 1994, pp. 57-66.

Pons, María Cristina, *Memorias del olvido. La novela histórica de fines del siglo XX*, México, Siglo XXI, 1996.

Reyna, Iván, "La chicha y Atahualpa: el encuentro de Cajamarca en la Suma y Narración de los Incas de Juan Díez de Betanzos" en *Perífrasis*, 1, 2, 2010, pp. 22-36.

Tieffemberg, Silvia, "Matrices coloniales: de Lucía Miranda al 'encuentro de Cajamarca'", en *Actas I Coloquio del Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial*, Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, 2012.



Unidad III

Bibliografía obligatoria

Betanzos, Juan de, “En que trata del sitio y manera en que tenía el lugar do ora dicen y llaman la gran ciudad del Cuzco”, “En que trata cómo Inca Yupanqui reedificó la ciudad del Cuzco”, “En que trata de cómo los señores del Cuzco quisieron que Inca Yupanqui tomara la borla de Estado” en *Suma y narración de los Incas* [ca.1551] <http://www.cervantesvirtual.com/obra/suma-y-narracion-de-los-incas-que-los-indios-llamaron-capaccuna-que-fueron-senores-de-la-ciudad-del-cuzco-y-de-todo-lo-a-ella-subjeto--0/>, pp. 9-12, 106-129.

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Caps. XV a XIX.

Bibliografía complementaria

Martín Rubio, María del Carmen, “Juan de Betanzos: el gran cronista del Imperio Inca” en dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1455901.pdf, 1999.

-----, “El Cuzco incaico, según Juan de Betanzos” en dspace.uah.es/.../El%20Cuzco%20Incaico,%20según%...

Tedeschi, Stefano, “El Inca Garcilaso de la Vega, obra maestra de la transculturación”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Tieffemberg, Silvia, “Amamantar/sustentar la verdad”, *Actas del VII Congreso Nacional de Hispanistas "Hispanismo: Discursos Culturales, Identidad y memoria"*, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán-Asociación Argentina de Hispanistas, 2004.

Unidad IV

Bibliografía obligatoria



Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Caps. I a VII.

Bibliografía complementaria

Garcilaso de la Vega, Inca, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrigal, 1592.

-----, *Relación de la descendencia del famoso Garci Pérez de Vargas*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Madrid, Biblioteca Nacional, [1593] 2009.

-----, *La Florida del Inca: historia del adelantado Hernando de Soto [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1605] 2009.

-----, *Historia general del Perú: trata el descubrimiento de él y como lo ganaron los españoles, las guerras civiles que hubo entre Pizarros y Almagros [...]*. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Madrid, Biblioteca Nacional, [1617] 2008.

-----, *La historia general de las Indias y nuevo mundo de Francisco López de Gómara*, anotada por el Inca Garcilaso. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, [1555] 2002.

Unidad V

Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985.

Molina, Cristóbal de, *Ritos y fábulas de los Incas*, Buenos Aires, Futuro, 1959.

Santa Cruz Pachacuti, Joan de, "Mapa" en Duviols, Pierre e Itier, Cesar, *Joan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Sacamaygua: Relación de Antigüedades*



de este Reyno del Piru. *Estudio etnohistórico y lingüístico*, Cusco, 1993, folio 13v., p. 208.

Bibliografía complementaria

Eimeric, Nicolás y Peña Francisco, *El Manual de los inquisidores*. Introducción, traducción del latín al francés y notas de Luis Sala-Molins. Traducido del francés por Francisco Martín. Barcelona, Muchnik, 1983.

Hampe Martínez, Teodoro, "El trasfondo personal de la "extirpación": la carrera y la formación intelectual de Francisco de Ávila y Fernando de Avendaño" en *Colonial Latin American Review*, 8, 1, 1999.

Gruzinski, Serge, Bernard, Carmen, *De la idolatría: Una arqueología de las ciencias religiosas*, México: Fondo de Cultura Económica, 1992.

Millones, Luis, *Mesianismo e idolatría en los Andes Centrales*. Buenos Aires, Editorial Biblos, 1989.

Pease, Franklin, Prólogo a *Nueva Corónica y Buen Gobierno*. México, F. C. E., 1993.

Tieffemberg, Silvia, "El deber de responder. Sobre la *inquisitio* en América" en *Anclajes. Revista del Instituto de Análisis Semiótico del Discurso*, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, vol. 5, nº 5, 2001.

-----, "El *Manual de los Inquisidores* y la extirpación de idolatrías en el Perú" en *Actas del XXVI Congreso Internacional del I.I.L.I. Palabras e ideas. Ida y vuelta*. Pier Luigi Crovetto y Laura Sanfelici, eds. Roma, University Press, 2008.

Unidad VI

Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, "*Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, Cap. VIII.



Núñez Cabeza de Vaca, Alvar, *Naufraños*, en *Naufraños y Comentarios*, Madrid, Dastin, 2003.

Ramírez, Luis, “Carta de [...] a su padre desde Brasil (1528)”: *Orígenes de lo ‘real maravilloso’ en el Cono Sur*, ed., intr. y notas de Juan F. Maura, Col. Textos de la revista Lemir, 2007.

Saer, Juan José, *El entenado*. Buenos Aires, Seix Barral, 2002.

Staden, Hans, *Viajes y cautiverio entre los canibales*. Buenos Aires, Nova, 1945. [1557]

Bibliografía complementaria

Adorno, Rolena “La negociación del miedo en *Los Naufraños* de Cabeza de Vaca” en Margo Glantz, coord. *Notas y comentarios sobre Alvar Nuñez Cabeza de Vaca*, Mexico, Grijalbo, 1993, pp. 309-350.

Glantz, Margo, “El cuerpo inscrito y el texto escrito o la desnudez como naufrago” en *La desnudez como naufrago*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2005.

Jáuregui, Carlos A., *Canibalia. Canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 2008.

Petrich, Perla. 1991. “Historia y discurso ficcional de la conquista: Mujica Láinez, Saer y Moyano” en *Río de La Plata. Culturas*, 11-12, pp. 371-379.

Pranzetti, Luisa, “Cabeza de Vaca, el náufrago escritor”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Saer, Juan José, *El concepto de ficción*. Buenos Aires, Seix Barral /1997/ 2004.



Monteleone, Jorge, "Eclipse del sentido: de *Nadie nada nunca* a *El entenado* de Juan José Saer" en Roland Spiller ed. *La novela argentina de los años 80*, Frankfurt am Main, Vervuert, 1991.

Tieffemberg, Silvia, "Luis de Miranda, el anhelo y el hambre" en *Romance de Luis de Miranda*. Edición de Silvia Tieffemberg. Estudio introductorio Carlos Rossi Elgue, Pablo Seckel, Silvia Tieffemberg, María Inés Zaldívar Ovalle. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2014, pp. 11-39.

Villoro, Juan, "La víctima salvada: *El entenado* de Juan José Saer" en *De eso se trata: ensayos literarios*, Barcelona, Anagrama, 2008, pp. 188-198,

Unidad VII

Bibliografía obligatoria

Garcilaso de la Vega, Inca, "Dedicatoria" en, *La traducción del Indio de los tres Diálogos de Amor de León Hebreo*, Madrid, Pedro Madrigal, 1592.

-----, "La poesía de los Incas amautas", "Gana el Inca tres provincias", "Ríndense de los de Huaichu", "El inca manda hacer una puente de mimbres", "Con la fama del puente, se reducen muchas naciones de su grado" de los *Comentarios reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985, pp. 114-118, 131-138.

López-Baralt, Mercedes, "El otro escribe su propia etnografía" de *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2011, pp. 73-85.

Pané, Ramón, *Relación de las antigüedades de los indios*. México, Siglo XXI, [1498] 1988.

Bibliografía complementaria

Arrom, José J., "Fray Ramón Pané, descubridor del hombre americano", *Thesaurus*, 47, 2, 1992, pp.



Caresani, Rodrigo, "Escenas de traducción en los *Comentarios Reales* del Inca Garcilaso", *Anclajes*, XVII, 1, 2013, pp. 1-20.

Olivier, José, ed., *El Caribe precolombino: fray Ramón Pané y el universo taíno*, Barcelona, Museu Barbier-Mueller, 2009.

Tieffemberg, Silvia, "Traducir, la escritura en movimiento. El inca Garcilaso traduce a León Hebreo" en *Literatura latinoamericana colonial. Hacia las totalidades contradictorias*. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2010.

Unidad VIII

Bibliografía obligatoria

Adorno, Rolena, "Chile en los *Comentarios reales*: Londres, 1625" en José Antonio Mazotti (ed.), *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*, Universidad de Navarra Iberoamericana Vervuert, Madrid Frankfurt, 2010.

Demitrópulos, Libertad, *Río de las congojas*, Buenos Aires, Ediciones del Dock /1981/ 2009.

Ercilla, Alonso de, "Canto III" de *La Araucana*. Ed. Marcos A. Morínigo, Isaías Lerner. Madrid, Castalia, 1979, pp. 174-198.

Fray Diego de Ocaña, "Descripción del reino de Chile" de *Viaje por el Nuevo mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2010, pp. 163-188.

Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales de los Incas*. Caracas, Ayacucho, [1609]1985.

Ruy Díaz de Guzmán, "Relación sobre la incursión a tierra de chiriguanas" (1618) en *Argentina. Historia del descubrimiento y conquista del Río de la Plata por Ruy Díaz de Guzmán*. Ed. Silvia Tieffemberg. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 2012.



Tieffemberg, Silvia, "Libertad Demitrópulos, la escritura de la historia" en *Literatura Latinoamericana colonial. Hacia las totalidades contradictorias*. Buenos Aires, Editorial de la Facultad, 2010.

Bibliografía complementaria

Bocara, Guillaume, "Dispositivos de poder en la sociedad colonial-fronteriza del siglo XVI al siglo XVIII" en *Del discurso colonial al proindigenismo*. Jorge Pinto ed., Temuco, Graficasur, 1998, pp. 29-41.

Ferreccio Podestá, Mario "El epistolario cronístico valdiviano y el scriptorium de conquista" en <http://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/sobre-cartas-de-valdivia-mferreccio.pdf>

Jitrik, Noé, *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*. Buenos Aires, Buenos Aires, Biblos, 1995.

López de Mariscal, Blanca, "La relación de viaje de fray Diego de Ocaña y su Memoria de las cosas (1599-1601)" en cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/07/aiso_7_059.pdf

Triviños, Gilberto, *La polilla de la guerra en el reino de Chile*. Santiago de Chile, La Noria, 1994.

Unidad IX

Bibliografía obligatoria

Cornejo Polar, Antonio, "Las suturas homogeneizadoras. Los discursos de la armonía imposible" en *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 91-107.

-----, *Literatura y sociedad en el Perú: La novela indigenista; Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Indole y Herencia*, Perú, Centro de estudios literarios "Antonio Cornejo Polar", 2005.



García Calderón, Ventura, "La venganza del cóndor", en *La venganza del cóndor*, París, Garnier Hermanos, s/f.

Mariátegui, José Carlos, "La literatura de la Colonia", en *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Venezuela, Ayacucho, 2007.

Matto de Turner, Clorinda, *Aves sin nido*, Prólogo A. Cornejo Polar, Caracas, Ayacucho, 1994.

Mazzotti, José Antonio (ed.). "Introducción" de *Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios Reales*. Madrid, Universidad de Navarra-Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Rojas, Ricardo, *Americanidad. 1492 -12 de octubre- 1942*, Buenos Aires, Losada, 1943.

-----, "Primer ensayo de una historia argentina", cap. IV de *Los coloniales, Historia de la literatura argentina*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. [1917] 1957, pp. 219-223.

Bibliografía complementaria

Cornejo Polar, Antonio, "Literatura peruana: totalidad contradictoria" en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, IX, 18, 1983, pp. 37-50.

Rojas, Ricardo, *Blasón de plata*. Buenos Aires, Hispamérica, [1910] 1986.

-----, *Eurindia. Ensayo de estética sobre las culturas americanas*. Buenos Aires, Losada, [1924] 1951.

Saintoul, Catherine, *Racismo, etnocentrismo y literatura. La novela indigenista andina*, Buenos Aires, Ediciones del Sol, 1988.

Unidad X

Bibliografía obligatoria



Bolívar, Simón, “Carta de Jamaica” (1815) en *Para nosotros la patria es América*, Caracas, Ayacucho, 1991, pp. 33-52.

Díaz-Caballero, Jesús, “Nación y patria: las lecturas de los *Comentarios reales* y el patriotismo criollo emancipador” en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, XXX, 59, 2004, pp. 81-107.

Miranda, Francisco de, “Por la patria el vivir es agradable y el morir glorioso” (Proclama, 1801) en *Documentos fundamentales*, Caracas, Ayacucho, 1992, pp. 94-96.

Viscardo y Guzmán, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos*, Introducción de David A Brading. México, Fondo de Cultura Económica, 2004.

Bibliografía complementaria

Monguió, Luis, “Palabras e ideas: 'Patria' y 'Nación' en el virreinato del Perú” en *Revista iberoamericana*, 104-105, 1978, pp. 451-470.

Halperin Donghi, Tulio, *Reforma y disolución de los imperios ibéricos, 1750-1850*, Madrid, Alianza, 1985.

Mignolo, Walter, *La idea de América Latina, La herida colonial y la opción decolonial*, Barcelona, Gedisa, 2005, Capítulo 2.

Romero, José Luis, “El pensamiento político de la emancipación”, en *Situaciones e ideologías en Latinoamérica*, Buenos Aires, Sudamericana, 1986.

Viscardo y Guzmán, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos*. Introducción de David Brading. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 2005.

Zavala, Iris, “El Inca Garcilaso en las utopías revolucionarias” en *Crítica y descolonización: el sujeto colonial en la cultura latinoamericana*. Beatriz González Stephan y Lucía Helena Costigan (coord.). Caracas, Equinoccio-



Ediciones de la Universidad Simón Bolívar y The Ohio State University, 1992, pp. 219-228.

5. Bibliografía general

Obra completa del Inca Garcilaso de la Vega en http://www.cervantesvirtual.com/portales/inca_garcilaso_de_la_vega/autor_cronologia/

Altuna, Elena, *Retórica del desagravio. Estudios de cultura colonial peruana*, Salta, CEPIHA, 2009.

Arista Montoya, Luis Alberto, "Garcilaso Inca de la Vega o el tiempo histórico" en *Cuadernos Hispanoamericanos*, 469-470, 1989, pp. 209-217.

Balandier, Georges, "La Situation Coloniale: Approche Théorique" en *Cahiers Internationaux de Sociologie*, XI, 44-79.

Bhabha, Homi K., *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Manantial, 2002.

Ballón Aguirre, Enrique, "Historiografía de la literatura en sociedades plurinacionales (multilingües y pluriculturales)" en *Filología*, XXII, 2, pp. 5-25.

Bellini, Giuseppe, "Los *Comentarios reales*, historia "personal" del Inca Garcilaso, y las ideas del honor y la fama" en *Studi di Letteratura Ispano-americana*, 2, 1969, Milano, Cisalpino-Varese, [s.a.], pp. 1-20.

Bernard, Carmen y Serge Gruzinski, *Historia del Nuevo Mundo, Del descubrimiento a la conquista, La experiencia europea, 1492-1550*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

Boyd-Bowman, Peter, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, London, Tamesis Books Limited, 1971.

Braudel, Fernand, 1935, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, México, Fondo de Cultura Económica, 2 v.



Castro Arenas, Mario, "Las tres crisis del Inca Garcilaso de la Vega" en *Autodestrucción de los incas*, Panamá, Universal Books, 2007, pp. 272-291.

Chang-Rodríguez, Raquel, *El discurso disidente: Ensayos de Literatura Colonial Peruana*, Perú, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991.

-----, "Género y jerarquía en *La Florida del Inca*" en Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009.

Corominas, Joan, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, por ... con la colaboración de José A. Pascual. Madrid, Gredos, 1984.

Covarrubias, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Ed. preparada por Martín de Riquer. Barcelona, Horta, /1611/ 1934.

De Certeau, Michelle, *La escritura de la historia*. Traducción de Jorge López Moctezuma. México, Universidad Iberoamericana, /1978/ 1993.

Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otros casos convenientes al uso de la lengua [...] (*Diccionario de Autoridades*). Madrid, Francisco del Hierro, 1726-1739. Edición Facsímil. Madrid, Gredos, 1963. Real Academia Española.

Diccionario de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe, 2 v. Real Academia Española, 1984.

Gerbi, Antonello, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

Goic, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. I. Época colonial*. Barcelona, Crítica, 1988.



Guérin, Miguel, "El relato de viaje americano y la redefinición sociocultural de la ecumene europea" en *Dispositio*, XVII, 42, Department of Romance Languages, University of Michigan.

Gruzinski, Serge. *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.

-----, *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Iglesia, Cristina. *La violencia del azar. Ensayos sobre literatura argentina*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Keniston, Hayward. *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago-Illinois, The University of Chicago Press, 1937.

Konetzke, Richard, *América Latina II. La época colonial*. México, Siglo XXI, 1991, Historia Universal, V. 22.

León-Portilla, Miguel et al. eds. *De palabra y de obra en el nuevo mundo*. 1. *Imágenes interétnicas* y 2. *Encuentros interétnicos*. Madrid, Siglo XXI, 1992.

Lienhard, Martín, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989.

-----, "Los comienzos de la literatura 'latinoamericana': monólogos y diálogos de conquistadores y conquistados" en *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*. Sao Paulo, Unicamp, 1994, pp. 41-62.

Mignolo, Walter, "El metatexto historiográfico y la historiografía indiana" en *Modern Language Notes*, 96, 2, 1981, pp. 358-402.

Mignolo, Walter, "Sobre alfabetización, territorialidad y colonización. La movilidad del sí mismo y del otro" en *Filología*, XXIV, 1-2, 1989.



-----, *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*. Barcelona, Gedisa, /2005/ 2007. Prólogo y capítulo 1.

-----, *Desobediencia epistémica. Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*. Buenos Aires, Ediciones del signo, 2010.

Millones, Luis, *Mesianismo e idolatría en los Andes Centrales*, Buenos Aires, Editorial Biblos, 1989.

Moraña, Mabel, ed., *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo Polar*. Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1998.

Ong, Walter J., *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México, Fondo de Cultura Económica, 1997.

Ossio, Juan, *Los indios del Perú*. España, MAPFRE, 1992.

Pease, Franklin, “La religión incaica” y “La organización política incaica” en Carmagnani, Marcello et al., *Para una historia de América II. Los nudos 1*. México, El Colegio de México-Fondo de Cultura Económica, 1999.

Perilli, Carmen, comp. *Las colonias del Nuevo Mundo. Discursos imperiales*. Tucumán, IIELA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 1999.

Pizarro, Ana, *América Latina: palabra, literatura e cultura*. San Pablo, Memorial, Campinas, UNICAMP, 1994.

Porras Barrenechea, Raúl, *La marca del escritor*, Perú, Fondo de Cultura Económica, 1994.

Rabasa, José. *De la invención de América. La historiografía argentina y la formación del eurocentrismo*. México: Iberoamericana, 2009.



Rama, Angel, *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI, 1982.

-----, *La ciudad letrada*. Santiago, Tajar, /1984/2004.

Rojas, Ricardo, *Historia de la literatura argentina. Ensayo filosófico sobre la evolución de la cultura en el Plata*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. /1917/ 1957

Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Argentina, Siglo XXI, 1986.

Rostworowski de Diez Canseco, María, *Historia del Tahuantinsuyu*, -Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1988.

VVAA, *Jornadas Interdisciplinarias sobre El Inca Garcilaso*. Universidad de Piura, 12-14 de noviembre de 2009.

Wachtel, Nathan, *La visión de los vencidos: los indios del Perú frente a la conquista española: 1530-1570*, Madrid, Alianza, 1976.

-----, *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1973.

Zavala, Silvio, *La filosofía política en la conquista de América*. México, Fondo de Cultura Económica, 1947.

-----, *Las instituciones jurídicas en la conquista de América*. Madrid, Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas, Centro de Estudios Históricos

6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96



7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

La materia puede cursarse bajo el régimen de promoción directa. Se debe asistir a un 80% de las clases teóricas y a un 80 % de clases de trabajos prácticos y teórico-prácticos. Se deben aprobar dos parciales y un trabajo escrito con nota promedio igual o superior a siete (7) puntos.

Los alumnos que no hayan satisfecho los requisitos establecidos para la promoción directa, pero que hayan cumplido con los trabajos prácticos (75% de asistencia y aprobación de trabajos con un promedio no menor a 4 puntos) son alumnos regulares y podrán presentarse en tal condición en la mesa general de exámenes.

8. Recomendaciones

Se recuerda a los alumnos extranjeros que el cursado de la materia implica un trabajo intensivo con lectura y análisis de textos, algunos de los cuales se encuentran en español antiguo, de manera que es imprescindible un desempeño óptimo de lecto-escritura en español.

MIGUEL VEDDA
DIRECTOR
DEPARTAMENTO DE LETRAS

Silvia Tieffenberg
Profesora Adjunta a cargo